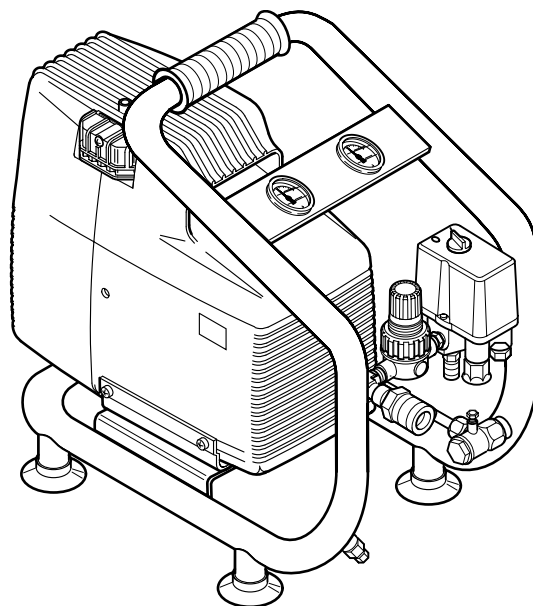
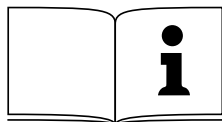
















ELEKTRA BECKUM

Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe



Power 150



 Betriebsanleitung	3
 Operating Instruction	7
 Instructions d'utilisation	11
 Handleiding	15
 Manuale d'istruzioni	19
 Manual de uso	23
 Manual de operação	27
 Betjeningsvejledning	31
 Bruksanvisning	35
 Bruksanvisning	39
 Käyttökäsikirja	43
 Kezelési utasítás	47
 Instrukcja obsługi	51
 Οδηγίες Χρήσης	55

D DEUTSCH**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**

F FRANÇAIS**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalifs suivants* en vertu des dispositions des directives**

IT ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative**

PT PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos**

FIN SUOMI**VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

DA DANSK**OVERENSSTEMMELSESTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne**

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

ENG ENGLISH**DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives**

NL NEDERLANDS**CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES ESPAÑOL**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**

SV SVENSKA**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

NO NORGE**SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL POLSKI**OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych**

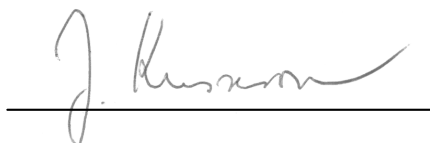
HU MAGYAR**MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

POWER 150

* EN 60204-1, EN 60335-1, EN 1012-1

** 98/73/EG, 73/23 EWG, 89/336/EWG, 93/68/EWG, 84/532/EWG, 84/533/EWG



Jürgen Kuserow

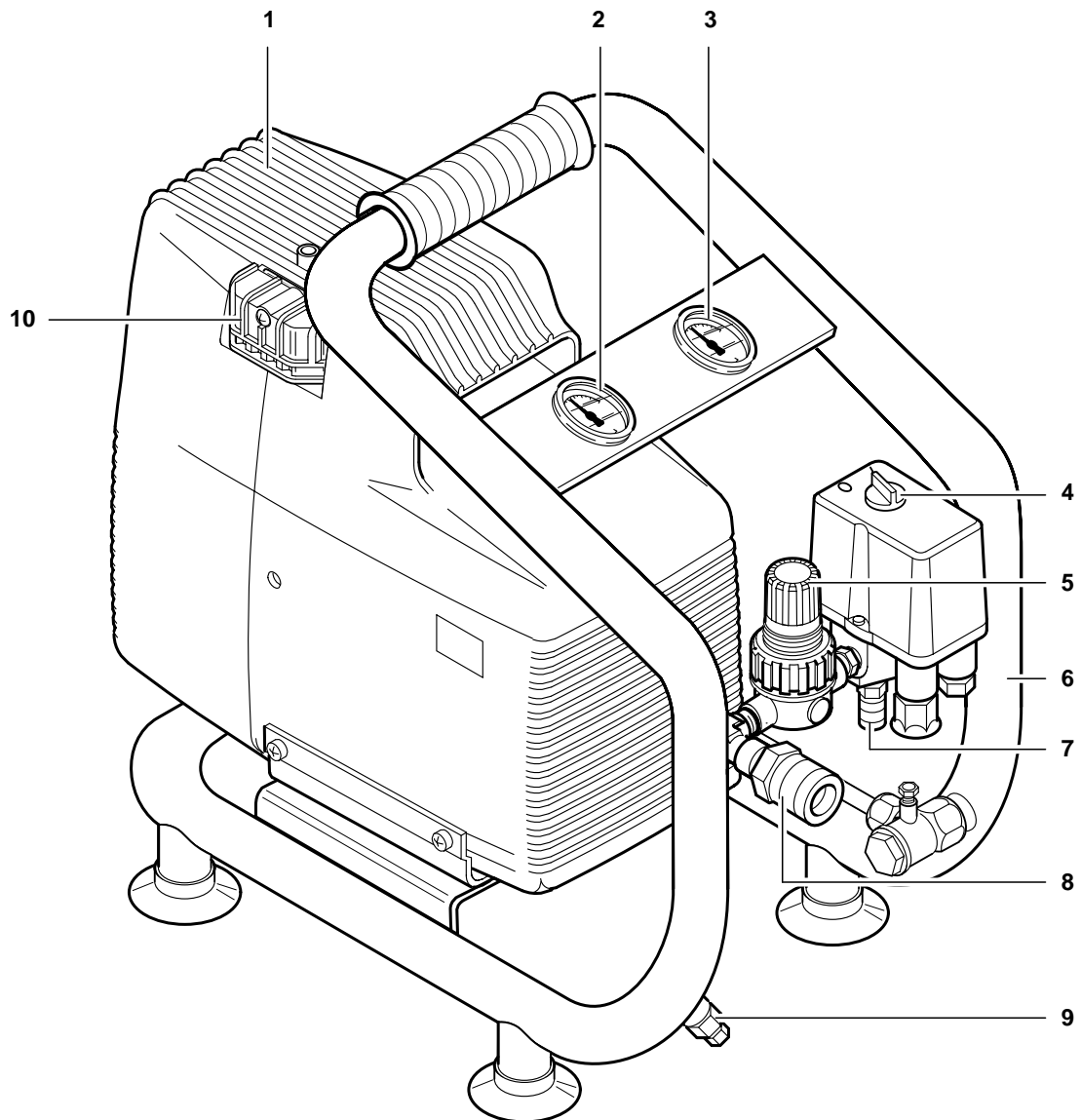
Vorstand



ELEKTRA BECKUM AG – Daimlerstraße 1 – 47916 Meppen

1000887/ 00

1. Vista geral do aparelho



- 1 Compressor
- 2 Manómetro pressão regulação
- 3 Manómetro pressão do tambor
- 4 Interruptor liga/desliga
- 5 Regulador de pressão
- 6 Tanque de pressão
- 7 Válvula de segurança
- 8 Conexão de ar comprimido (acoplamento rápido)
- 9 Bujão de drenagem para água condensada
- 10 Caixa do filtro de ar

Conteúdo

1. Vista geral do aparelho.....	27
2. Primeiro leia!.....	28
3. Segurança.....	28
3.1 Utilização autorizada.....	28
3.2 Recomendações gerais de segurança.....	28
3.3 Dispositivos de Segurança.....	28
4. Operação.....	28
4.1 Conexão à rede eléctrica.....	28
4.2 Gerar ar comprimido.....	29
5. Manutenção e reparação.....	29
5.1 Manutenção rotineira.....	29
5.2 Guardar a máquina.....	29
6. Problemas e avarias.....	29
7. Reparções.....	30
8. Protecção ao meio-ambiente.....	30
9. Especificações técnicas.....	30

2. Primeiro leia!

- Antes de operar com a máquina leia este manual de operações. Em especial cumpra as recomendações de segurança.
- Se, ao desempacotar, verificar algum dano de transporte, contacte de imediato o seu fornecedor. Nesses casos **não** comece a utilizar a máquina!
- Eliminar a embalagem de forma apropriada ao meio-ambiente. Entregar a mesma ao ponto de colecta apropriado.
- Guarde este manual de operações num local seguro e acessível, permitindo a sua fácil consulta sempre que necessário.
- Ao alugar ou vender o aparelho deve-se acompanhar com a documentação.

3. Segurança

3.1 Utilização autorizada

Este aparelho serve para gerar ar comprimido para ferramentas movidas a ar comprimido.

A utilização na área médica, produção de géneros alimentícios e abastecimento de garrafas de ar para mergulho não é permitida.

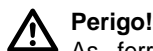
Gases explosivos, inflamáveis ou prejudiciais a saúde não podem ser aspirados. A operação não é permitida em recintos com risco de explosão.

Não está especificado qualquer outro tipo de uso. Através de utilização inapropriada, alterações no aparelho ou utilização de peças que não foram testadas e

autorizadas pelo fabricante, podem ser causados danos imprevistos!

Crianças, menores e pessoas sem conhecimentos não podem operar o aparelho nem as ferramentas de ar comprimido conectadas.

3.2 Recomendações gerais de segurança



As ferramentas movidas a ar comprimido podem causar graves ferimentos no caso de falta de atenção, por isso ler e observar:

- estas instruções de operação, especialmente as normas de segurança em cada capítulo;
- as indicações de segurança no caderno vermelho anexo;
- se necessário, as directrizes do sindicato de classe ou normas de prevenção de acidentes no manejo de compressores e ferramentas a ar comprimido.

Guardar com cuidado todos os documentos anexos ao aparelho.

Existem riscos residuais ao operar ferramentas a ar comprimido e não podem ser completamente eliminados mesmo através dos dispositivos de segurança:

- **Risco de ferimentos através de ar comprimido ao escapar e peças que podem ser arremessadas pelo ar comprimido**

Utilizar óculos de protecção!

Nunca apontar o ar comprimido para pessoas ou animais!

Assegurar-se que todas as ferramentas a ar comprimido e acessórios utilizados são apropriados para a pressão de serviço ou estejam conectados através de um redutor de pressão.

Observar ao soltar o acoplamento rápido que o ar comprimido contido na mangueira de ar vai escapar repentinamente. Segurar firmemente a ponta solta da mangueira de ar comprimido.

Assegurar-se que todas as uniões roscadas estejam bem apertadas.

Não efectuar reparações no aparelho por conta própria! Apenas pessoal especializado pode efectuar reparações em compressores, tanques de pressão e ferramentas a ar comprimido.

- **Perigo através de ar comprimido com névoa de óleo**

Utilizar ar comprimido com névoa de óleo apenas para ferramentas a ar comprimido que forem projectadas para ar comprimido com névoa de óleo. Não utilizar uma mangueira de ar para ar comprimido com névoa de óleo para ferramentas a ar

comprimido, que não sejam projectadas para ar comprimido com névoa de óleo. Não encher pneus de veículos com ar comprimido com névoa de óleo.

- **Risco de queimaduras nas superfícies que conduzem ar comprimido**

Deixar o aparelho arrefecer antes de trabalhos de manutenção.

- **Risco de ferimentos e esmagamentos através das partes móveis**

Não colocar o aparelho em operação sem o dispositivo de protecção montado.

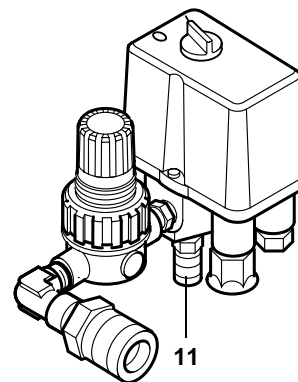
Observar que o aparelho arranca de forma automática ao ser alcançada a pressão mínima! – Assegurar-se antes dos trabalhos de manutenção que o aparelho está desconectado da rede eléctrica.

- **Risco de danos na audição pela geração de ruídos**

Utilizar protectores auditivos ao trabalhar com o compressor.

3.3 Dispositivos de Segurança

Válvula de segurança



A Válvula de segurança com carga de mola (11) encontra-se na unidade reguladora de pressão. A válvula de segurança é activada caso a pressão máxima for ultrapassada.

4. Operação

4.1 Conexão à rede eléctrica



Perigo! Tensão eléctrica
Operar a máquina apenas em ambiente seco.

Operar a máquina apenas em uma conexão eléctrica que cumprir os seguintes requisitos:

- Caixa da tomada instalada, aterrada e testada de acordo com os regulamentos;
- Protecção por fusíveis de acordo com os Dados Técnicos;

Disponer o cabo eléctrico de tal maneira que não atrapalhe os trabalhos e não possa ser danificado.

Sempre controlar se a máquina está desligada antes de conectar a ficha na caixa da tomada.

Proteger o cabo eléctrico contra calor, líquidos agressivos e cantos afiados.

Utilizar apenas cabos de extensão com secção média do fio apropriada (ver "Dados técnicos").

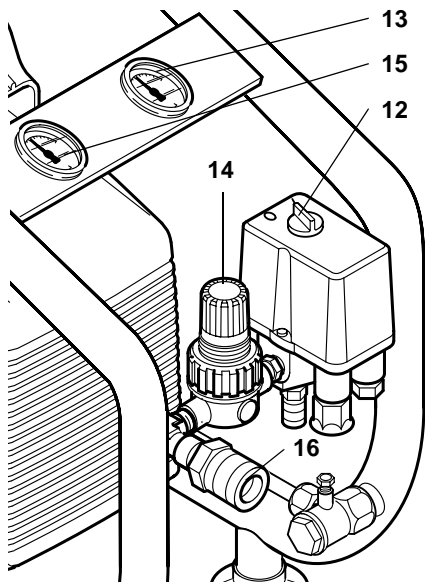
Não desligar o compressor ao puxar a ficha e sim pelo Interruptor liga/desliga.

Retirar a ficha da tomada ao encerrar o turno.

4.2 Gerar ar comprimido

1. Ligar o aparelho (12) e aguardar até que a pressão máxima do tanque seja alcançada (compressor desliga).

A pressão do tanque é indicada no manómetro de pressão do tanque (13).



2. Ajustar a pressão regulação no regulador de pressão (14). A pressão regulação actual é indicada no manómetro (15).

⚠ Cuidado!

A pressão regulação ajustada não pode ser maior que a pressão de serviço máxima da ferramentas a ar comprimido conectada!

3. Conectar a mangueira de ar na conexão de ar comprimido (16).
4. Conectar a ferramenta a ar comprimido.
Agora pode-se trabalhar com a ferramenta a ar comprimido.
5. Desligar o aparelho quando não se for trabalhar em seguida. Depois retirar também a ficha da tomada.

5. Manutenção e reparação

⚠ Perigo!

Antes de qualquer trabalho no aparelho:

- Desligar o aparelho.
- Retirar a ficha da tomada.
- Aguardar até que o aparelho esteja parado.
- Assegurar-se que o aparelho e todas as ferramentas a ar comprimido utilizadas e acessórios estejam despressurizados.

Após qualquer trabalho no aparelho:

- Colocar novamente em funcionamento todos os dispositivos de segurança e controlar.
- Assegurar-se que nenhuma ferramenta ou similar encontre-se na ou sobre a máquina.

Outros trabalhos de manutenção e reparações além dos descritos neste capítulo só podem ser efectuados por especialistas.

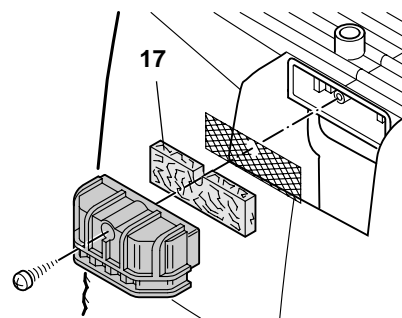
5.1 Manutenção rotineira

Antes do início dos trabalhos

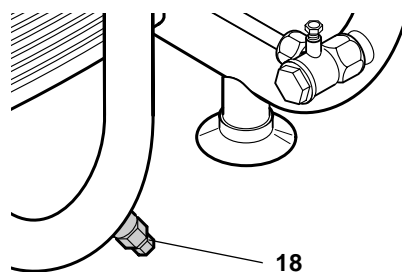
- Controlar as mangueiras de ar comprimido em relação a danos, se necessário, substituir.
- Controlar as uniões roscadas em relação ao assento firme, se necessário, apertar.
- Controlar o cabo de alimentação em relação a danos, se necessário, mandar um electricista especializado substituir.

Todas as 50 horas de operação

- Controlar o filtro de ar (17), se necessário, limpar.



- Drenar a água condensada (18).



Todas as 250 horas de operação

- Substituir o filtro de ar.

5.2 Guardar a máquina

1. Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
2. Despressurizar o tanque de pressão e todas as ferramentas a ar comprimido conectadas.
3. Guardar a máquina de tal maneira que a mesma não possa ser colocada em serviço por pessoas não autorizadas.



Cuidado!

Não guardar a máquina desprotegida ao ar livre ou em ambientes húmidos.

6. Problemas e avarias



Perigo!

Antes de qualquer trabalho no aparelho:

- Desligar o aparelho.
- Retirar a ficha da tomada.
- Aguardar até que o aparelho esteja parado.
- Assegurar-se que o aparelho e todas as ferramentas a ar comprimido utilizadas e acessórios estejam despressurizados.

Após qualquer trabalho no aparelho:

- Colocar novamente em funcionamento todos os dispositivos de segurança e controlar.
- Assegurar-se que nenhuma ferramenta ou similar encontre-se na ou sobre a máquina.

Compressor não funciona:

- não há corrente de alimentação
 - verifique cabo, ficha, tomada, e fusível
- tensão eléctrica excessivamente baixa
 - Utilizar um cabo de extensão com secção média do fio adequada (ver "Dados técnicos"). No caso de aparelhos de baixo consumo de corrente, evitar o uso de cabos de extensão.
- Compressor foi desligado retirando a ficha da tomada durante o funcionamento
 - Primeiro desligar o compressor pelo Interruptor liga/desliga, depois ligar novamente.
- Motor sobreaquecido, por exemplo por arrefecimento insuficiente (aletas de arrefecimento cobertas)
 - Eliminar a causa do sobreaquecimento, deixar arrefecer por dez minutos e ligar novamente.

Compressor funciona sem gerar pressão suficiente.

- Válvula de contragolpe com vazamento.
 - Mandar recondicionar a válvula de contragolpe em uma oficina especializada.

Ferramenta a ar comprimido não recebe pressão suficiente.

- Regulador de pressão não aberto de forma apropriada.
 - Aumentar a abertura do regulador de pressão.
- Ligação de mangueira entre o compressor e ferramenta a ar comprimido com vazamento.

- Controlar a ligação de mangueira; se necessário, substituir peças danificadas.

7. Reparações



Perigo!
Reparações em ferramentas eléctricas só podem ser efectuadas por um electricista especializado!

Ferramentas eléctricas que necessitem reparações podem ser enviadas aos endereços indicados na penúltima página.

Favor descrever o defeito constatado antes de enviar a peça para reparação.

8. Protecção ao meio-ambiente

O material de embalagem da máquina pode ser reciclado em grau de 100 %.

Máquinas imprestáveis e acessórios contém uma grande quantidade de plásticos e matéria-prima que também podem ser aproveitadas em um processo de reciclagem.

Estas instruções foram imprimidas em papel produzido sem adição de cloro.

9. Especificações técnicas

Rendimento de aspiração	l/min	100
Quantidade fornecida efectiva (fluxo)	l/min	46
Rendimento de enchimento	l/min	50
Pressão de serviço (pressão final de compressão)	bar	8
Volume do tanque de pressão	l	3
Tipo de compressor		F 114
Quantidade de cilindros		1
Rotação	rpm	1450
Potência do motor	kW	0,75
Tensão da conexão (50 Hz)	V	230
corrente nominal	A	3,7
Protecção por fusíveis min.	A	10 inerte
Norma de protecção		IP 20
Comprimento máximo ao se utilizar cabos de extensão: – com 3 x 1,0 mm ² secção média do fio – com 3 x 1,5 mm ² secção média do fio – com 3 x 2,5 mm ² secção média do fio	m m m	25 25 50
Dimensões: Comprimento x Largura x Altura	mm	465 x 310 x 465
Peso	kg	22
Nível de pressão sonora à 1 m max.	dB (A)	74 ± 3

EUROPÄISCHE UNION

/ EUROPEAN UNION

1 Inhaber der Prüfbescheinigung /
Certificate-Holder:

ELEKTRA BECKUM AG

**Daimlerstraße 1
D-49716 Meppen**

**EU-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG/
EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**

- ORIGINAL -



2 Hersteller / Manufacturer:

ELEKTRA BECKUM AG

**Daimlerstraße 1
D-49716 Meppen**

3 EU-Baumusterprüf-Nr. / EU Examination No.:

DE 10- 857 971 35

4 Ausstellende Zugelassene Stelle DE 10/
Issuing Notified Body DE 10:



TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.
Am TÜV 1, D-30519 Hannover
Tel.: +49 51 19 86 20 28 • Fax: +49 51 19 86 20 66

5 Datum der Vorführung zur Prüfung/
Date of Submission for Examination:

2000/02/03

6 Datum der Prüfung / Date of Examination:

2000/02/03

7 Prüfprotokoll vom / Laboratory Report of:
2000/02/04 Nr./no.: DE 10- 857 971 35
Schalleistungspegel / Sound-power level Spl:
L_{WA} = 82 dB / 1 pW

8 Angewendete Richtlinien / EU-Directives Applicable:
79/113/EWG
84/532/EWG
84/533/EWG

9 Beschreibung des Gerätes / Description of Equipment:

Maschinenart / Type of Machine:	bewegl. Motorkompressor mobile motorcompressor	Motorherst./Motor manufact.:	ELEKTRA BECKUM
Kategorie / Category:	piston compressor	Motortyp/Motor type:	F 114
Markenname / Tradename:	ELEKTRA BECKUM	Nennleistung/Rated power:	0,75 kW/1.450 min ⁻¹
Typ / Type:	Power 150	Kompressortyp/Compressor type:	F 114
		Volumenstrom/rated Volume flow:	50 l/min / 800 kPa

10 Die folgenden Dokumente, die die in Kasten 3 eingetragene Nummer tragen, sind dieser Prüfbescheinigung beigelegt /
The following documents bearing the number shown in box 3 are attached to this certificate:

- a) Prüfprotokoll / Test result
- b) Antrag, Bauartbeschreibung, Vertrag / Application, Type Description, Contract
- c) Technische Unterlagen / Technical Documents

11 Eventuelle ergänzende Bemerkungen / Additional Information, if any:

EU-Grenzwert für den Schalleistungspegel / EU-Limit for the Sound-Power Level SWL:

L_{WA} = 100 dB / 1 pW

Wichtiger Hinweis / Important note:

Dieses Original muß beim Inhaber bleiben und ist den zuständigen Behörden auf Verlangen vorzulegen!
This original must be kept by the holder and must be presented to the competent authorities at their request!

Prüfbescheinigung gültig /
Certificate Valid:

bis / until: 2005/02/04

Ort / Place: Hannover

Datum / Date: 2000/02/04

[Handwritten Signature]

Dipl.-Ing. Strachotta



Gültigkeitsdauer verlängert /
Period of Validity Extended:

bis / until:

Ort / Place:

Datum / Date:

(Unterschrift / Signature)

(DE 10)